

LES CITOYENS IMMIGRÉS ET LES SERVICES SOCIO SANITAIRES

Guide à l'usage

PRÉSENTATION

La présence de citoyens immigrés dans la province de Plaisance a connu, ces dernières années, une grande augmentation. Les chiffres les plus récents parlent d'environ 15.000 personnes qui appartenant à une centaine d'ethnies différentes. Phénomène important caractérisé par une bonne intégration dans le territoire.

Pour renforcer les pratiques d'accueil, les échanges et la confrontation interculturelle, les Administrations Publiques, en collaboration avec des volontaires et différentes associations ont entamé de nombreuses initiatives.

Un projet promu par la Province et les Municipalités de Plaisance, Fiorenzuola, Castel San Giovanni et Bobbio, soutenu par la Région Emilia Romagna a pour but de développer les informations à donner aux immigrés. Les télévisions et les journaux locaux ont activé dans les mois derniers des rubriques gérées par des journalistes de pays différents qui s'appuient à l'Association Koinè.

Des guides, particulièrement importants pour les citoyens récemment immigrés, rédigés en différentes langues ont été réalisés pour favoriser la connaissance et faciliter l'accès aux services.

Cette brochure a été réalisée avec la collaboration de la USL de Plaisance, traduite en 9 langues elle s'adresse à toutes les familles immigrées résidant dans la Province.

Nous espérons que cette brochure représentera un instrument utile pour mieux comprendre les services et les interventions sanitaires, pour savoir où s'adresser et les documents à présenter.

Le droit à la santé est le point de départ fondamental pour une communauté accueillante et attentive à toutes les personnes vivant à son territoire.

L'adjoint aux services sociaux de la Province
Vittorio Anelli

Le Directeur de la USL de Plaisance
Francesco Ripa di Meana

L'adjoint aux services sociaux de la Municipalité de Plaisance
Leonardo Mazzoli

Provincia di Piacenza

i *Distretti Sanitari*

**Distretto
della Val Tidone**

Distretto Urbano



**Distretto
della Montagna**

**Distretto
della Val d'Arda**

URGENCE- EMERGENGE

L'Hôpital assure une prompt assistance à tous les citoyens qui se trouvent dans une situation d'urgence. Le service d' Emergence-Urgence » est géré:

- soit par tèlephonique au numéro 118
- soit par présence directe au siège de poste de secours le plus proche;
- soit par envoi de la part du medecin de la famille ou appel à la garde médicale

APPEL PAR TÉLÉPHONE AU NUMERO 118

Le numéro de téléphone 118 est un service géré par un Centre Opérationnel qui assure la rapidité des interventions. Le Centre Opérationnel est en communication directe avec le service d'ambulance et avec les postes de secours territoriaux et régionaux.

L'opérateur qui reçoit un appel d'urgence juge, selon les informations données, la gravité du cas et envoie le moyen de transport approprié.

ACCÈS DIRECT AU POSTE DE SECOURS

Un code d'accès de couleur rouge, jaune, vert ou blanc selon la gravité du cas est attribué à tout patient s'adressant au service des urgences

GARDE MÉDICALE

Le service de Garde Médicale assure les interventions à domicile de nuit et les jours fériés ainsi que la veille des jours fériés.

Le service est ouvert de 20 h à 8 h (du matin lendemain) tous les jours fériés, et du samedi 8 h au lundi 8h ou les lendemains des jours fériés.

Le service de Garde Médicale peut être demandé gratuitement par téléphone.

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE DE LA GARDE MÉDICALE

- Borgonovo, Castel San Giovanni, Ziano, Vicobarone, Sarmato, Creta **0523.862070**
- Pianello, Nibbiano, Pecorara, Caminata **0523.998865**
- San Nicolò, Rottofreno, Calendasco, Gragnano, Agazzano Gazzola, Piozzano **0523.768509**
- Piacenza, Gossolengo **0523.302224**
- Podenzano, San Giorgio, Vigolzone **0523.556127**
- Lugagnano, Vernasca, Castell'Arquato **0523.891297**
- Carpaneto, Gropparello, Pontenure **0523.850328**
- Monticelli, Caorso, Castelvetro, Villanova, San Pietro in Cerro **0523.815925**
- Bettola, Pontedell'Olio **0523.917520**
- Bobbio **0523.932079**
- Travo, Coli, Rivergaro, Perino **0523.950368**
- Fiorenzuola, Alseno, Cadeo, Cortemaggiore, Besenzone **0523.241010**
- Ottone, Zerba, Cerignale **0523.930289**
- Farini **0523.910160**
- Ferriere **0523.922902**
- Morfasso **0523.908248**

HÔPITAUX

Hôpital de Plaisance Via Taverna 49, Plaisance

Tél. 0523.301111 fax 0523.302690

Poste de secours 0523.303039

URP Bureau Relations avec le Public

1° étage, tél. 0523.303123 fax 0523.303122

Médiation interculturelle chaque tous les eudi de 16 h à 19

Hôpital de Fiorenzuola D'Arda Via Roma, Fiorenzuola d'Arda

tél. 0523.9890

Poste de secours tel. 0523.989600

URP Bureau Relations avec le Public

tél. 0523.989620 fax 0523.989914

Hôpital de Cortemaggiore Via Libertà 1, Cortemaggiore

tél. 0523.832811

Hôpital de Villanova d'Arda Via Alighieri 1, Villanova d'Arda

tél. 0523.833811

Hôpital de Castel San Giovanni, Viale 2 Giugno, Castel San Giovanni

tél. 0523.880111

Poste de secours tel. 0523.880113 - 0523.882978

URP Bureau Relations avec le Public - tél. 0523.880131

Hôpital de Borgonovo Val Tidone, Via Seminò 20, Borgonovo Val Tidone

tél. 0523.846211

Hôpital de Bobbio, Via Garibaldi 1, Bobbio

tél. 0523.962111

Poste de secours tel. 0523.962213 - 0523.962249

URP Bureau Relations avec le Public

tél. 0523.96220 - 0523.962234 fax 0523.962259

INSCRIPTION AU SERVICE SANITAIRE

Le Service Sanitaire National (S.S.N.) est l'ensemble des services et des structures (hôpitaux, dispensaires,...) qui assurent l'assistance sanitaire à **tous** les citoyens italiens et étrangers en possession du permis de séjour.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

L'inscription d'un citoyen étranger au Service Sanitaire National est **obligatoire** si:

- il a un travail régulier;
- il est régulièrement séjournant mais temporairement ou chômage;
- il est inscrit aux listes de placement;
- il a demandé le renouvellement de son permis de séjour.

La **carte sanitaire**, délivrée au moment de l'inscription, donne droit:

- à avoir un médecin de famille ou un pédiatre;
- à l'assistance d'un spécialiste, avec le paiement du "ticket";
- à être hospitalisé gratuitement dans les hôpitaux publics et conventionnés.

Les membres de la famille régulièrement séjournant ont aussi droit à l'assistance sanitaire.

La carte sanitaire est délivrée par l'ASL de Plaisance, Corso Vittorio Emanuele 169, 2° étage.

Les **documents nécessaires** pour obtenir la carte sanitaire sont:

- permis de séjour;
- code fiscal;
- certificat de résidence ou autocertification de domicile;
- déclaration de l'employeur (si il y a rapport de travail).

INSCRIPTION FACULTATIVE

A. Tous les autres citoyens étrangers régulièrement séjournant (étudiants, jeunes filles au pair, religieux, etc.) peuvent s'inscrire volontairement au SSN sous paiement d'une contribution annuelle. L'inscription dure **1 année solaire**: il est donc conseillé d'effectuer l'inscription au début de chaque année.

B. Les citoyens étrangers régulièrement séjournant et non inscrits au ASL doivent payer les prix entiers des services sanitaires reçus (même hospitaliers urgents)

les immigrés sans permis de séjour peuvent demander à l'ASL d'appartenance une carte appelée S.T.P. (étranger temporairement présent) pour bénéficier des prestations sanitaires.

Dans ce cas sont assurés gratuitement les soins urgents et essentiels pour:

- grossesse et maternité;
- assistance à l'enfance (vaccinations et prophylaxie),
- interventions du SERT (Service pour les toxicomanes) dans les cas d'abus d'alcool et de drogues;
- maladies sexuellement transmissibles, Sida, etc.
- services de santé mentale.

Important: Les opérateurs sanitaires ne signalent pas à la police l'étranger sans permis de séjour qui utilise les services sanitaire.

CHOIX DU MÉDECIN DE FAMILLE OU DU PÉDIATRE

La carte sanitaire donne droit à l'assistance d'un médecin de famille (médecin généraliste) ou d'un pédiatre de confiance (pédiatre librement choisi).

Les enfants âgés de 0 à 6 ans doivent obligatoirement avoir un pédiatre.

Si un pédiatre n'est pas disponible dans le lieu de résidence, l'assistance est assurée par le médecin de famille.

Les enfants âgés de 6 à 14 ans peuvent avoir un pédiatre ou un médecin de famille.

Les adolescents âgés de 14 à 16 ans peuvent continuer à être assistés par le pédiatre, pour des raisons particulières et documentées.

Numéro Vert 800 033 033

Ce numéro est actif de 8 h 30 à 17 h 30 les jours fériés et de 8 h 30 à 13 h 30 le samedi, l'appel du numéro vert est gratuit soit d'un téléphone fixe soit d'un téléphone portable, il donne des informations claires, mises à jour et complètes pour simplifier l'accès au Service Sanitaire Régional.

POINTS D'ACCÈS SIMPLIFIÉS: GUICHET UNIQUE

Les Points d'Accès Simplifiés (Guichet Unique) ont le but de simplifier la réservation et l'accès aux services sanitaires de la part des citoyens.

Les services assurés sont:

- La réservation des visites d'un spécialiste et des analyses diagnostiques et de laboratoire;
- Le paiement du ticket
- L'inscription au Service Sanitaire National et choix du médecin de famille et du pédiatre
- La délivrance des certificats d'exemption pour certaines pathologies
- La délivrance des formulaires pour obtenir l'assistance sanitaire à l'étranger (E111 E128)
- L'autorisation pour la fourniture des produits pour diabétiques (aiguilles, bandes, etc.)
- L'autorisation pour la fourniture des aliments diététiques pour certaines patients.

ADDRESS DU GUICHET UNIQUE DANS LE DISTRICT DE PLAISANCE

PLAISANCE

Siège Corso Vittorio Emanuele II, 169 - tél. 0523.358771 - 0523.358816

LE SERVICE DE MÉDIATION INTERCULTURELLE (interprète) est disponible: jeudi de 15 h à 17 h 45.

Siège Hôpital, Cantone del Cristo, 1. étage, tél. 0523.303042

PODENZANO Via Cesare Battisti n. 2 tél. 0523.358502

PONTE DELL'OLIO Via V. Veneto, n. 78 tél. 0523.875316

ADDRESS DU GUICHET UNIQUE DANS LE DISTRICT DE LA VAL D'ARDA

FIORENZUOLA D'ARDA Siège Via Roma n. 37, tél. 0523.989716

Siège via Roma, dans l'Hôpital, tél. 0523.989661

CORTEMAGGIORE Via Fiume, tél. 0523.839742

MONTICELLI D'ONGINA Via Galimberti, tél. 0523.815902

LUGAGNANO Via Bressani. tél. 0523.892090

CARPANETO PIACENTINO Via Gonfalonieri, tél. 0523.850926

ADDRESS DU GUICHET UNIQUE DANS LE DISTRICT DE LA VAL TIDONE

CASTEL SAN GIOVANNI Via G. Bruno 2, tél. 0523.880518

CASTEL SAN GIOVANNI V .le Due Giugno 2, dans l'Hôpital (paiement du ticket) tél. 0523.880102

BORGONOVO VAL TIDONE via Seminò 20, tél. 0523.846234

SAN NICOLÒ Via XXV Aprile dans le dispensaire, tél. 0523.761356

SIEGES DU GUICHET UNIQUE DANS LE DISTRICT DE LA MONTAGNE

BOBBIO Via Garibaldi n. 1 tél. 0523.962203

OTTONE près de la pharmacie Dott. Leonardi, Piazza Vittoria 6, tél. 0523.930121

BETTOLA Via Circonvallazione 17 tél. 0523.917731

DISPENSAIRES DE DENTISTE

Dispensaire pour l'assistance dentaire de Plaisance

Corso Vittorio. Emanuele 169, 1. étage **tél. 0523.358789**
Du lundi au samedi, de 8 h à 12 h 30, Jeudi de 8 h à 17 h 45

Dispensaire pour l'assistance dentaire de Fiorenzuola d'Arda

Via Roma, dans l'Hôpital tél. 0523 989661
Du lundi au vendredi de 8 h à 12 h 30, Samedi de 8 h à 12 h

Dispensaire pour l'assistance dentaire de Castel San Giovanni

Viale 2 Giugno, dans l'Hôpital, tél. 0523.880122
Mardi et jeudi de 8 h 30 à 12 h 30, tél. 0523.880122

DISPENSARE D'HYGIENE PREVENTIVE POUR LES ETRANGERS

Via Alberoni, 102 2° étage, Jeudi de 17 h à 18 h

DISPENSARE DE MALADIES INFECTIVES

Uu service Maladies Infectives de l'Hôpital de Plaisance,
tél. 0523.30365 - 303730
Mercredi de 8 h 30 à 10 h 50, Vendredi de 14 h 30 à 15 h 30

QUI DONNE SON SANG DONNE LA VIE

UN GESTE DE SOLIDARITE DE LA PART DES CITOYENS ETRANGERS

La vie est un droit pour tous.

Donne ton sang!

Pour tous renseignements:

SERVICE DE IMMUNOEMATOLOGIE ET TRANSFUSION Hôpital de
Plaisance, Via Taverna 49

tél: 0523.302395 - 302276 - 302986 -302361

AVIS Provincial de Plaisance dans l'Hôpital, Via Taverna 49

tél: 0523.336620

AVIS Municipal de Plaisance, Via Campagna 39, tél. 0523.499782

RESERVE AUX FEMMES

Les services suivants réservés aux femmes se trouvent au **CENTRE DE SANTÈ POUR LES FEMMES** Piazzale Torino 7, Plaisance: Mammographie, Examens du sein, Dispensaire polyvalent, Examen du col de l'utérus, Centre de colposcopie, Dispensaire d'échographie, Assistance à la grossesse, Assistance à la ménopause, Activités de consultation

MAMMOGRAPHIE

La mammographie est un examen radiologique qui permet de réduire la mortalité pour cancer du sein. Sa capacité de découvrir le cancer du sein est supérieure à 90%.

Le PAP TEST est un test qui détecte les tumeurs du col de l'utérus, il touche toutes les femmes entre 25 et 65 ans.

MÉNOPAUSE

La **ménopause** est l'arrêt du cycle menstruel. Il s'agit d'une évolution progressive qui peut se vérifier rapidement ou bien durer quelques années. La ménopause est une phase délicate de la vie, qui peut donner lieu à des problèmes et des malaises; il est donc conseillé d'effectuer une visite de contrôle une fois par an, au moins pour vérifier l'état de santé et avoir des conseils pour améliorer la qualité de la vie.

TUTELLE DES MAMANS

La loi italienne **interdit le licenciement** des femmes enceintes et pendant la première année de vie de l'enfant. Le congé de maternité obligatoire commence les 2 derniers mois de la grossesse et continue jusqu'aux premiers 3 mois de vie de l'enfant, elle est totalement ou partiellement rétribuée.

Pour tous renseignements, s'adresser aux dispensaires familiaux.

LES DISPENSAIRES DES FAMILLES

Les dispensaires des familles ont le devoir (par loi) d'assister **gratuitement toutes les femmes enceintes, même si elles n'ont pas le permis de séjour**, ainsi que leurs enfants jusqu'à leur majorité. Les prestations, **gratuites**, peuvent être demandées en prenant rendez-vous avec le dispensaire. La demande du médecin de famille n'est pas nécessaire. Les Dispensaires des familles de Plaisance et Province donnent toutes les informations sur:

- La médiation familiale;
- L'assistance sur les problèmes qui concernent le divorce ou la violence au sein de la famille;
- L'adoption et la garde des enfants.

ANDRESS DES DISPENSAIRES DES FAMILIE DANS LE DISTRICT DE PLAISANCE

PIACENZA Via Locati n°3, tél. 0523.358109 - 0523.358102

PIACENZA Galleria del Sole La Farnesiana tél.0523.570136

PODENZANO Via Cesare Battisti 1 tél. 0523.358504

SANDRESS DES DISPENSAIRES DES FAMILIE DANS LE DISTRICT DE LA VAL D'ARDA

Fiorenzuola d'Arda, Via Scapuzzi n. 12 tél. 0523.987209 **Cortemaggiore**, v. Fiume tél. 0523.836894

Carpaneto Piacentino, v. Marconi tél. 0523.859383 **Lugagnano Va d'Arda**, v. Bersani tél. 0523.891026

Monticelli d'Ongina, v. Galimberti tél. 0523.815917

ANDRESS DES DISPENSAIRES DES FAMILIE DANS LE DISTRICT DE LA VAL TIDONE

S. Nicolo' Via Curiel tél. 0523.768509

Castel San Giovanni Via 1° Maggio tél. 0523.880552 - 0523.880552

Borgonovo Val Tidone dans l'Hôpital Via Seminò 20 tél. 0523.846221

Agazzano P.zza Europa tél. 0523.975422

Pianello Val Tidone Via SS. Liberata e Faustina tél. 0523.998865

RÉSERVÉ AUX ENFANTS

POSTE DE SECOURS PÉDIATRIQUE dans l'Hôpital de Plaisance, bâtiment C, 3° étage

Les enfants âgés de 0 à 18 ans peuvent accéder directement au Poste de secours pédiatrique

de l'Hôpital de Plaisance, à n'importe quelle heure.

Le numéro de téléphone tel. **0523.303375** est toujours actif.

VACCINATIONS ENFANTS - Plaisance

Corso V. Emanuele 169, escalier "b", 2° étage, tél. 0523.358795

Rendez-vous: lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8 h 45 à 11 h 30;

jeudi de 15 h à 17 h; samedi de 8 h 45 à 11 h

Pour avoir un rendez-vous, appeler le tel. 0523.302795 de 12 h à 13 h 30, tous les jours sauf le jeudi.

Dispensaire vaccinations de Fiorenzuola d'Arda, tél. 0523.987205

Dispensaire vaccinations de Bobbio, tél. 0523.962239

Dispensaire vaccinations de Castel San Giovanni, tél. 0523.880550

DISPENSARE POUR ENFANTS ÉTRANGERS Corso Vittorio Emanuele 169

Tél. 0523.358795

INFORMATIONS POUR LES PARENTS QUI DOIVENT DÉCLARER LA NAISSANCE DE LEUR ENFANT

URP dans l'Hôpital de Plaisance, 1° étage, tél. 0523.303123

ESPACE POUR LES JEUNES

Il s'agit d'un lieu où les jeunes peuvent rencontrer des opérateurs qualifiés pour avoir des informations sur la sexualité, les toxicomanies, les maladies sexuellement transmissibles. Il est dédié aux jeunes âgés de 14 à 25 ans.

Adresse: Via Taverna 37 (Palazzo Morigi) Ouvert le mardi et le vendredi de 15 h 30 à 19 h.

DISPENSARE POUR LES JEUNES

Le Dispensaire pour les Jeunes est un service gratuit dédié aux jeunes âgés de 14 à 20 ans.

Adresse: Galleria del Sole 51 près du Centre Commercial Farnesiana, tél. 0523.592258

Ouvert le mardi de 14 h 30 à 17 h.

Activités: éducation à la santé, consultations psychologiques pour malaises psychologiques, consultations gynécologiques, activité clinique, psychothérapeutique et sanitaire.

SERVICE DE PEDIATRIE ET DE PSYCHOLOGIE DE L'ADOLESCENCE

Plaisance C.so Vitt. Emanuele 163 - a, tél. 0523.302070 - 0523.302075